Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	ukazał zaś [w] porze właściwej — Słowo Jego w głoszeniu, [której] zawierzyłem ja według nakazu — Zbawiciela naszego Boga,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ukazał zaś porom swoim Słowo Jego w ogłaszaniu które otrzymałem powierzone ja według nakazu Zbawiciela naszego Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a we właściwych czasach* objawił** – swoje Słowo – w głoszeniu,*** **** które zostało mi powierzone***** ****** według nakazu naszego Zbawcy,******* Boga,[1)2)3)4)5)6)7)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	uczynił widocznym zaś porom własnym* słowo Jego** przez ogłaszanie, które otrzymałem powierzone ja według rozkazu Zbawiciela naszego, Boga, [8)9)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ukazał zaś porom swoim Słowo Jego w ogłaszaniu które otrzymałem powierzone ja według nakazu Zbawiciela naszego Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a we właściwym czasie objawił w Słowie, powierzonym mi do głoszenia z rozkazu Boga, naszego Zbawcy —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I we właściwym czasie objawił swoje słowo przez głoszenie, które zostało mi powierzone zgodnie z nakazem Boga, naszego Zbawiciela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To słowo swoje przez kazanie, które mi jest zwierzone według rozrządzenia zbawiciela naszego Boga:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a objawił czasów swoich słowo swe przez przepowiadanie, które mi jest zwierzone według rozkazania zbawiciela naszego, Boga:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a we właściwym czasie objawił swe słowo przez nauczanie powierzone mi z rozkazu Boga, Zbawiciela naszego -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A objawionego we właściwym czasie w Słowie zwiastowania, które zostało mi powierzone z rozkazu Boga, Zbawiciela naszego,

---

1) <x>610 2:6</x>; <x>610 6:15</x>
2) <x>620 1:10</x>
3) Ustna forma Słowa jest pierwotna i równie skuteczna jak pisemna, <x>590 2:13</x>.
4) <x>510 5:20</x>; <x>520 10:14</x>; <x>560 1:9-10</x>; <x>560 2:17</x>; <x>570 2:16</x>; <x>620 4:17</x>
5) Lub: zawierzone : <x>610 1:11</x>;<x>610 2:7</x>.
6) <x>610 1:1</x>
7) <x>610 1:1</x>; <x>630 2:10</x>; <x>630 3:4</x>
8) Sens: objawił w czasie odpowiednim.
9) Sens: swoje.

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i we właściwym czasie objawił swoje Słowo przez głoszenie, powierzone mi zgodnie z poleceniem naszego Zbawiciela, Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On w stosownych czasach objawił swoje słowo przez nauczanie, które zostało mi powierzone z nakazu Boga, naszego Zbawiciela.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a we właściwych porach objawiał swe słowo przez głoszenie, które [i] mnie zostało powierzone zgodnie z postanowieniem Boga, naszego Zbawiciela —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i we właściwej chwili ogłosił przez Słowo orędzia, a nasz Zbawca powierzył mi zadanie głoszenia tego Słowa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On to we właściwym czasie objawił swoje słowo, którego głoszenie zostało mi powierzone z rozkazu naszego Zbawiciela, Boga -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же свого часу об'явив своє слово проповіддю, яка мені доручена була за наказом нашого Спасителя Бога, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	przez ogłaszanie Jego Słowem; co zostało mi powierzone według nakazu Boga, naszego Zbawiciela;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale upowszechnił to swoje słowo we właściwym czasie poprzez zwiastowanie, które z rozkazu Boga, naszego Wyzwoliciela, mi powierzono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a który w czasach uznanych przez siebie za stosowne ujawnił swoje słowo w głoszeniu powierzonym mi z nakazu naszego Wybawcy, Boga –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz zaś, w ustalonym przez siebie czasie, Bóg—nasz Zbawiciel—objawił światu dobrą nowinę i zlecił mi głoszenie jej.